

ПЕРЕВОД НА КОНКУРС «PETER THE GREAT THROUGH BRITISH EYES»

САВИНА АЛИНА ВАДИМОВНА ИЯ-АПЧБ-211

Чего не может сделать активное правительство. А новоиспеченный человек?
Широкий круг от этих берегов,
Люди дикари из глубины веков,
Огромная заброшенная империя, один огромный Разум.

Вдохновленный небом, вызванный готической тьмой.
Бессмертный Питер! Первый из монархов! Он приручил Свою упрямую
страну, ее скалы, ее болота,
Ее наводнения, ее моря, ее непокорность сыновья;

И пока свирепого варвара он покорял,
К более возвышенной душе он возвысил человека.
Вы, тени древних героев, вы, кто трудился
Длинных последовательных возрастов, чтобы построить
Рабочий план государства! созерцайте вновь!
Чудо свершилось! вот несравненный принц.

Кто оставил свой родной трон, где царствовал до тех пор
Могучая тень нереальной силы;
Кто сильно презирал ленивую пышность дворов;
И скитаясь по всем землям, в каждом порту
Скипетр отложенный славной рукой
Неутомимо работая механическим инструментом,
Собрал семена торговли, полезных искусств,

Гражданской мудрости и воинского мастерства,
Заряженный запасами Европы, он идет домой!
Тогда среди освещенных пустошей возвышаются города;
Над безрадостными пустынями улыбается сельский звон;

Далекое наводнение к наводнению социально связано;
Удивленная Эвксин слышит рев Балтики.
Гордые флоты плывут по морям, которые никогда не вспененный

С дерзким килем впереди;
и армии потягиваться
На каждом шагу их ослепительные файлы, подавляющие здесь

Неистовый Александр с севера,
И трепещущие там суровые сыновья Османов сжимаются.
Лень летит по земле, и Невежество, и Порок,

Старым бесчестьем гордится;
он светится вокруг, Наученный Королевской рукой, которая пробудила все,
Одна сцена искусства, оружия, восхождения торговля:

За то, что замыслил его разум и сила добилась,
Еще большую силу показал его великий пример.